



Храм Благовіщення Пречистої Діви Марії

Українська греко-католицька церква
1206 Valley Road, Melrose Park, PA 19027

Телефон: 215-635-1627 • Facebook: <https://www.facebook.com/ukrainianbvm>, Instagram: [@ukrainianbvm](#); Web: <https://www.ukrainianbvm.org> о.Роман Олійник, парох • roliynyk75@gmail.com • cell. 215-776-1688

Таїнство сповіді: Вірні можуть приступити до Таїнства сповіді щосуботи з 4:00 Р.М. до 5 Р.М., в неділю з 8:00 А.М. до 9:00 А.М., перед-після Літургією та за вимогою. **Прийдімо до Христа щоб обмитися від наших гріхів та зцілитися від наших недуг. Він чекає на нас!**

Таїнства Хрещення та Подружжя – прошу звертатися завчасно до пароха, щоб гідно приготувитися до Таїнств.

РОЗКЛАД:

СУБОТА (9/5) @9:30 AM – ЛІТУРГІЯ ЗА ПОМЕРШИХ; @4 PM – СПОВІДІ, @5:00 PM – ЛІТУРГІЯ + JAN MOSKWA OFFERED BY JANINA DANKO

НЕДІЛЯ (9/6) – 15-НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВ. ДУХА; МАТЕЯ 21:33-42, @9:00 AM – СПОВІДЬ/ВЕРВИЦЯ; @9:30 AM – ЛІТУРГІЯ + ЮРІЙ ТЕРШАКОВЕЦЬ ОФІРИ ВІД ХРИСТІ ТА АНДРІЯ ТЕРШАКОВЕЦЬ

НАСТУПНИЙ ТИЖДЕНЬ:

ПОНЕДІЛОК (9/7) – ПЕРЕДСВЯТТЯ РІЗДВА БОГОРОДИЦІ, ІВАНА 15:17-16:2

ВІВТОРОК (9/8) – РІЗДВО ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ, ЛУКИ 10:38-42, 11:27-28, @9:00 AM ЛІТУРГІЯ ЗА ПАРАФІЯН; @6:30 PM ЛІТУРГІЯ

СЕРЕДА (9/9) – СВВ. ПРАВВ. БОГООТЦІВ ЙОАКИМА Й АННИ, МАРКА 7:14-24, @9:30 AM – ЛІТУРГІЯ ЗА УКРАЇНСЬКИХ ВОЇНІВ

ЧЕТВЕР (9/10) – СВ. МЦ. МИНОДОРИ, МАРКА 7, 24-30, @9:30 – ЛІТУРГІЯ + JAROSLAW FEDORIJCZUK BY ROMAN AND MARIA OLSCHOWESKY

П'ЯТНИЦЯ (9/11) – ПРП. ТЕОДОРИ ОЛЕКСАНДРІЙСЬКОЇ, МАРКА 8, 1-10, @9:30 AM – ЛІТУРГІЯ ЗА ЖЕРТВ SEP. 11 АТТАСК

СУБОТА (9/12) @9:30 AM – ЛІТУРГІЯ ЗА ПОМЕРШИХ З НАШИХ РОДИН; @4 PM – СПОВІДІ, @5:00 PM – ЛІТУРГІЯ + MARIA HUD

НЕДІЛЯ (9/13) – 16-НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВ. ДУХА; JOHN 3:13-17, @9:00 AM – СПОВІДІ/МОЛИТВА НА ВЕРВИЦІ; @9:30 AM – ЛІТУРГІЯ + ВОЛОДИМИР ТЕРЛЕЦЬКИЙ ОФІРА ВІД РОДИНИ ТЕРЛЕЦЬКИХ ТА МАРКІВ

ФІНАНСОВИЙ ЗВІТ Financial Report: 8/29– 8/30 WEEKLY OFFERING-\$1,497, UKRAINE AID - \$1,221, CANDLES - \$320, ARCHEPARCHY FUNDRAISING - \$700, BOOK SALES - \$10, OTHER - \$10
TOTAL COLLECTED- \$3,158

UKRAINE AID: IHOR AND DARIA KUCZNIR - \$500, JOHN & MYROSLAWA HILL - \$350, IVAN & MARIA TYMCHUK - \$200, YAROSLAW KACHARAY - \$101.

Дякуємо за підтримку!

Просимо про молитву за воїнів, які захищають Україну від московської навали:
Назара, Володимира, Тараса, Гната, Володимира, Павла, Юрія, Олега, Віктора,
Володимира, Руслана, Назара, Миколи, Артема, Сергія, Віталія, Миколу, Олександра,
Василя, Максима, Юрія, Євгена, Богдана, Віктора, Ігора, Володимира, Мирослава, Андрія,
Анатолія, Назара, Тараса, Михайла, Івана, Олега, Сергія, Владислава, Івана, Владислав,
Івана

ВІДВІДИНИ ХВОРИХ- Ласкаво просимо повідомити пароха (215) 776-1688 про ваших рідних, знайомих, які хворіють і хотіли б посповідатися та отримати Таїнства Сповіді, Євхаристії та Єлеопомазання. Парох готовий радо відвідати ваших рідних та близьких та підтримати в скрутний час.

Молимося за наших хворих та їхнє одужання: Slavomyra Bilas, Martha Moraczewski, Roksolana Harasymowych, Бенджамін Карабін, Joseph Mannino, Стефанії Іванович, о. Роберта, Тараса, Богдана, Оксану, Heather

Просимо зайти в нашу Facebook та instagram сторінку:

<https://www.facebook.com/ukrainianbvm>; Instagram: [@ukrainianbvm](#) Ми розміщуємо багато новин та повідомлень.

УРОДИНИ/СВЯТКОВІ ДНІ У ВЕРЕСНІ: 9/2 ВАДИМ ТКАЧУК, 9/6 МИРОСЛАВА ПАЛАМАРЧУК, 9/6 DAN HARASEWYCH, 9/7 ЕМІЛІЯ ТКАЧУК, 9/8 ТАНЯ ТКАЧУК, 9/8 ROXOLANA HARASYMOWYCH, 9/8 IHOR KOVALIW, 9/9 JOSEPH KUZLA (80 ANNIVERSARY), 9/10 MARIA KONONENKO, 9/12 SUZANNE BOBYOCK, 9/13 ANDREA MICHALCZYK, 9/14 IHOR ZALIPSKY, 9/15 CHRISTINA ZALIPSKY 9/16 HAROLD PERRONG, 09/16 CHRISTIAN KOZAK, 09/20 MYROSLAWA HILL, 9/21 MARIA HELBIG, 9/22 LEA MASSADO, 9/22 LYUBOMYRA KALYTA, 09/26 МΥΚΗΑΛΟ KACHARAY, 9/26 TANYA SILETSKY, 9/28 STEFANIA IWANOWICZ, 09/28 IVANNA COSTA, 09/28 ОКСАНА КРИЛЮК

Божого благословення на многая і благая літа! Якщо ми когось пропустили , прошу повідомте пароха.

Вічна л'ямпа офіра від родини Гіл в подяку за отриманні Божі ласки.

XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

ДОПОМОГА УКРАЇНІ:

Щиро дякуємо за Вашу підтримку та молитву за Україну!

Розпочинаємо нову збірку “Допоможіть українцям пережити цю зиму!”. Збираємо кошти для придбання генераторів, інверторів, продуктових наборів, засобів зв'язку та допомоги з евакуацією та поселенням.

Ви можете виписати чек на парафію “Annunciation of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church”, 1206 Valley Road, Melrose Park, PA 19027., Memo: “UKRAINE AID.”

Щиро вдячні за вашу жертовність!

ОГОЛОШЕННЯ ТА КАЛЕНДАР ПОДІЙ:

X XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

13 ВЕРЕСНЯ, 2026 -9:30 АМ Одна Божественна Літургія та відкриття Нового Церквоного року. Опісля почастинок та спільне святкування. Просимо контактувати з Наталею Барановою для приготування почастунку – тел. 267-206-0624

X XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

РЕЄСТРАЦІЯ ДІТЕЙ, ЩО ГОТУЮТЬСЯ ДО ТАЇНСТВА ПЕРШОЇ СПОВІД ТА ДО ЗАНЯТЬ КАТЕХИЗМУ. Плануємо почати навчання **20 вересня.**

- **1 група** – Підготовка до Таїнства Сповіді та урочистого Святого Причастя: Вік дітей: 8 + ; Катехит- сестра Дія Загурська, ЧСВВ). Місце: монастир сестер (Fox Chase). Навчання щотижня.
- **2 група** – Діти (вік 8+), які отримали Таїнство Сповіді. Навчання двічі на місяць. Час і місце:буде оголошено. Навчання двічі на місяць
- **3 група** – Діти вік від 4 до 8 років – Катехит – Наталя Огорілко Час: після Літургії о 9:00 ранку. Місце: парафіяльний катехитичний клас. Навчання двічі на місяць.
- **4 група** – Підліткова група (13+); Навчання двічі на місяць. Катехит – сестра Анна, ЧСВВ. Монастир сестер Василіянок, щосуботи о 6:00 РМ

Для реєстрації прошу телефонувати Наталі Огорілко за телефоном 267-401-5682 ohordi@gmail.com або отцю Роману 215-776-1688

Памятайте, що «Найбільший обов'язок батьків — дати своїм дітям християнське виховання» (Митрополит Андрей Шептицький).

X XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

ЗВІТНИЙ ВЕЧЕР 2026 РОКУ У ФІЛАДЕЛЬФІЇ, 17 ЖОВТНЯ, о 17:30 2026 РОКУ –

Запрошуємо доєднатися до митрополита Бориса Гудзяка та друзів Української Католицької Архиепархії Філадельфії на благодійний вечір.. Приходьте послухати про життя та місію Української Католицької Архиепархії Філадельфії та підтримайте Фонд нових священиків та персоналу. Квитки коштують 175 доларів на людину. Для нашої парафії ми замовимо мінімум два столи. Якщо ви хочете приєднатися до нас, будь- ласка, зробіть пожертву на суму \$175 на парафію Благовіщення BVM (з приміткою “Fundraising event in Philadelphia”, і ми подбаємо про те, щоб у вас були зарезервовані місця. Якщо би ви хотіли зробити додаткову пожертву на **Фонд Нових священиків** нашої архиепархії, ви можете зробити пожертву або на нашу парафію (примітка “Fundraising New Priests Fund”) або на “**Ukrainian Catholic Archeparchy of Philadelphia – New Priests Fund**” та надіслати : **810 N. Franklin Street, Philadelphia, PA 19123.**Дякуємо за підтримку!

X XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

X XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX

X XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX

[illegible]

X XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX

X XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX

1. Браття, маючи це служіння, доручене нам милосердям, ми не тратимо відваги. 2Відмовившись від соромливого приховування, ми не поводимося хитро, ані не перекручуємо слова Божого, але, показуючи правду, поручаємо самих себе кожній людській совісті перед Богом. 3. Коли ж наше євангеліє закрите, воно закрите для тих, що гинуть, 4. у яких бог цього віку осліпив розум, невіруючих, щоб їм не сяло світло євангелія слави Христа, який є образ Божий. 5. Бо ми не самих себе проповідуємо, але Христа Ісуса, Господа; ми ж слуги ваші ради Ісуса. 6. Бо Бог, який сказав: нехай із темряви світло засяє, освітив серця наші, щоб у них сяло знання Божої слави, що на лиці Ісуса Христа.

Алилуя (з. 6): Хто живе в помічі Всевишнього, під покрівом Бога небесного оселиться (Пс. 90,1).

Стих: Скаже Господеві: Ти – заступник мій і прибіжище моє, Бог мій, і надіюся на Нього (Пс. 90,2).

Від Матея святого Євангелія читання.

Мт. 92 зач. 22, 35-46.

35. В тому часі один законовчитель приступив до Ісуса і спитав його, спокушаючи:

36. – Учителю, котра найбільша заповідь у законі? 37. Він сказав до нього:

– Люби Господа, Бога твого, всім твоїм серцем, усією твоєю душею і всією думкою твоєю: 38. це найбільша й найперша заповідь. 39. А друга подібна до неї: люби ближнього твого, як себе самого. 40. На цих двох заповідях стоять весь закон і пророки. 41. Коли фарисеї були вкупі, Ісус спитав їх: 42. – Що ви думаєте про Христа? Чий він син? Кажуть йому:– Давидів.

43. Він до них мовить: – Як же Давид у надхненні називає його Господом, 44. кажучи: Господь промовив владіці моєму: сідай праворуч мене, доки не покладу твоїх ворогів тобі під ноги. 45. Коли, отже, Давид його називає Господом, як він може бути його сином? 46. Ніхто не міг йому відповісти й слова, і від того дня ніхто не важився більше його питати.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте Його во вішніх (Пс. 148,1).Алилуя, алилуя, алилуя.

x xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx

Коментар на недільне Євангелії:

Дорогі брати і сестри! Сьогоднішнє Євангеліє пригадує нам найбільшу заповідь – любов до Бога і любов до ближнього.

Знаємо, що головним завданням кожного єврея було точне зберігання Закону. Але воно полягало у зовнішньому бездушному виконанні всіх 613 приписів закону, вибраних зі Старого Завіту. Отже, 613 приписів (mitzwot): 365 заборон (що дорівнювало кількості днів у році) і 248 позитивних норм (що дорівнювало кількості частин людського тіла) ..

Євангелист Матей чітко вказує на першу й найбільшу заповідь, а тоді називає другу, що є подібною до першої. Ці дві заповіді знаходяться в різних місцях Святого Письма – одна у книзі Второзаконня, інша – у книзі Левіт. А Христос ставить їх разом і показує, що вони одна від одної спів залежні і одна одну доповнюють.

Першу заповідь наведено як цитату із Втор. 6, 5, проте неповну і змінену. У Втор. 6, 5 маємо вислів: любитимеш Господа, Бога твого, всім серцем твоїм, всією душею твоєю, всією силою твоєю. Саме третя складова всією силою твоєю різниться: у Євангелії від Матея маємо, натомість, всією думкою твоєю.

Другу заповідь взято із книги Левіт 19, 18, і вона відображає горизонтальний вимір життя людини, її ставлення до тих, хто поряд .

Христос, говорить нам про любов вертикальну, тобто любов до Бога, і любов горизонтальну, тобто любов до ближнього. Отже, бути християнином – це означає жити за принципом хреста - тої вертикальної і горизонтальної любові до Бога і ближнього.

Християнство зродилося з любові Бога до людини і завершується любов'ю людини до Бога та до інших людей. Без любові не прийшов би до людини Бог, без любові не прийде

ані людина до Бога. Любов є таким чином основою християнства. Ця Божа заповідь має атрибут «найбільша» .

Господь Бог безконечно добрий. Він створив нас з любові і для любові, але все ж таки багато людей його не любить. Любов – це перша і найважливіша заповідь, це найбільший привілей людини. Людина – як Боже створіння – лише любов'ю може з'єднатися зі своїм Творцем .

Любов – це перш за все дар, а потім вже заповідь. Любов означає бути небайдужим до інших людей. Любити означає за камінь платити хлібом, а на образі відповідати чемністю і лагідністю. Любити – означає прощати і терпіти слабкості ближнього чи рідного.

Іншою важливою рисою любові є те, що вона має властивість змінювати нас – преображувати, перемінювати на краще. Мати Тереза згадувала такий випадок із свого життя: «Одного разу я підняла чоловіка, який лежав у стічній канаві. Я бачила, що кінець його вже близько. Коли я обійняла його, він усміхнувся і сказав: «Я все життя прожив на вулиці, як тварина, але помру як ангел – у любові і турботі». Я поблагословила його, запевнивши, що тепер він споглядатиме Бога цілу вічність». Незадовго до смерті вона благала цілий християнський світ: «Нехай кожен, хто до вас приходить, залишає вас кращим і щасливішим».

Блаженний отець Омелян Ковч в часі війни через свої проповіді проти фашистів, захист євреїв і їх масові перехрещення на християнську віру, був арештований і відправлений в концтабір Майданек. Там він був єдиним священиком, відправляв підпільні Літургії, сповідав в'язнів, приготував їх до смерті.

Він писав у концтаборі: «тут бачу Бога – Бога єдиного для нас усіх, незалежно від релігійних різниць, які є між нами. Може наші Церкви відрізняються між собою, але у всіх них панує той самий Всемогутній Бог. Всі моляться різними мовами – але чи Бог не розуміє всіх мов? Помирають різними способами, а я помагаю їм пройти поріг смерті. Чи то не є найчудовіша корона, яку поклав на мою голову мій Бог? Не плачте за мною, а радійте зі мною! Моліться за творців цього концтабору і тої ідеології. Вони потребують ваших молитов. Нехай Бог змилюється над ними».

Отець Омелян помер в Майданеку, а в 2001 р. був проголошений Папою Іваном II блаженним. Він насправду був блаженним у Бозі і справдив своїм життям слова євангелиста Івана: «Бог є любов і хто перебуває в любові, той перебуває у Бозі і Бог перебуває в ньому».



ANNUNCIATION OF THE BLESSED VIRGIN MARY

UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

#1206 VALLEY ROAD, MELROSE PARK, PA 19027

CHURCH TELEPHONE: 215-635-1627 • <https://www.facebook.com/ukrainianbvm>;

Instagram: [@ukrainianbvm](#) Web: <https://www.ukrainianbvm.org/>

REV. ROMAN OLIINYK, PASTOR

roliynyk75@gmail.com • CELL -215-776-1688

CONFESSIONS: 4:00 P.M. to 5 P.M. on Saturdays, 8:00 A.M. to 9:00 A.M. on Sundays before/after each Divine Liturgy or by appt. If you need to see a priest for a spiritual talk and help, please contact the pastor. **FOR SACRAMENTS OF CHRISTIAN INITIATIONS AND MATRIMONY** PLEASE NOTIFY THE PASTOR IN ADVANCE.

SATURDAY (9/5) @9:30 AM – DIVINE LITURGY FOR DECEASED; @4 PM – CONFESSIONS, @5:00 PM – DIVINE LITURGY + JAN MOSKWA OFFERED BY JANINA DANKO

SUNDAY (9/6) – FIFTEENTH SUNDAY AFTER PENTECOST; MATTHEW 21:33-42, @9:00 AM – CONFESSIONS/ROSARY; @9:30 AM – DIVINE LITURGY + ЮРІЙ ТЕРШАКОВЕЦЬ ОФІРИ ВІД ХРИСТІ ТА АНДРІЯ ТЕРШАКОВЕЦЬ

NEXT WEEK CALENDAR

MONDAY (9/7) – FOREFEAST OF THE NATIVITY, JOHN 15:17-16:2, @ No DIVINE LITURGY

TUESDAY (9/8) – THE NATIVITY OF OUR MOST HOLY LADY, THE MOTHER OF GOD AND EVER-VIRGIN MARY, LUKE 10:38-42, 11:27-28, @9:00 AM DIVINE LITURGY FOR PARISHIONERS; @6:30 PM DIVINE LITURGY

WEDNESDAY (9/9) – THE HOLY AND RIGHTEOUS FOREBEARS OF GOD JOACHIM AND ANNA, MARK 7:14-24, @9:30 AM – DIVINE LITURGY FOR UKRAINIAN SOLDIERS

THURSDAY (9/10) – THE HOLY MARTYRS MENODORA, METRODORA, AND NYMPHODORA, MARK 7, 24-30, @9:30 – DIVINE LITURGY + JAROSLAW FEDORIJCZUK BY ROMAN AND MARIA OLCHOWECKY

FRIDAY (9/11) – OUR VENERABLE MOTHER THEODORA OF ALEXANDRIA, MARK 8, 1-10, @9:30 AM – DIVINE LITURGY FOR VICTIMS OF SEP. 11 ATTACK

SATURDAY (9/12) @9:30 AM – DIVINE LITURGY FOR DECEASED; @4 PM – CONFESSIONS, @5:00 PM – DIVINE LITURGY + MARIA HUD

SUNDAY (9/13) – SIXTEENTH SUNDAY AFTER PENTECOST; JOHN 3:13-17, @9:00 AM –
CONFESSIONS/ROSARY; @9:30 AM – DIVINE LITURGY + WOLODYMYR TERLECKIY OFFERED BY
STEFANIA TERLECKIY

XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX

Please pray for soldiers defending the freedom in Ukraine: Volodymyr, Nazar, Pavlo, Viktor, Taras, Michael (missing in action), Volodymyr, Hnat, Victor, Yuriy, Oleh, Victor, Volodymyr, Andrew, Ruslan, Rostyslav, Nazar, Vitaliy, Mykola, Oleksandr, Vasyl, Maksym, Yuriy, Evhen, Bohdan, Viktor, Ihor, Volodymyr, Hryhoriy, Myroslaw, Andriy, Myroslaw, Dmytro, Ivan, Oleh, Ivan, Serhiy, Vladyslav, Vladyslav.

Please remember to pray for the sick and homebound of our parish and those who have requested our prayers: Slavomyra Bilas, Martha Moraczewski, Roksolana Harasymowych, Benjamin Karabin, Joseph Manino, Stefania Iwanowicz, f.Robert Hitchens, Taras, Oksana, Bohdan

XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX

FINANCIAL REPORT: 8/29– 8/30 WEEKLY OFFERING-\$1,497, UKRAINE AID - \$1,221, CANDLES - \$320, ARCHEPARCHY FUNDRAISING - \$700, BOOK SALES - \$10, OTHER - \$10 **TOTAL COLLECTED-\$3,158**

UKRAINE AID: IHOR AND DARIA KUCZNIR - \$500, JOHN & MYROSLAWA HILL - \$350, IVAN & MARIA TYMCHUK - \$200, YAROSLAW KACHARAY - \$101.

THANK YOU FOR YOUR STEWARDSHIP! MAY GOD BLESS YOU!

XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX

VISITATION OF THE SICK - If you would like father Roman to visit a member of your family, please call him at (215) 776-1688 to arrange a visitation. It is our responsibility to make sure our loved ones will receive the Sacraments, especially in the time of illness.

PARISH FACEBOOK & INSTAGRAM – JOIN OUR SOCIAL MEDIA COMMUNITY TO STAY UPDATED WITH A WEALTH OF INFORMATION! CONNECT WITH US

AT WWW.FACEBOOK.COM/UKRAINIABVM AND FOLLOW US ON INSTAGRAM: @UKRAINIABVM

Birthdays/Anniversaries in September: 9/2 Вадим Ткачук, 9/6 Мирослава Паламарчук, 9/6 Dan Harasewych, 9/7 Емілія Ткачук, 9/8 Таня Ткачук, 9/8 Roxolana Harasymowych, 9/8 Ihor Kovaliwi, 9/9 Joseph Kuzla (80 anniversary), 9/10 Maria Kononenko, 9/12 Suzanne Bobyock, 9/13 Andrea Michalczyk, 9/14 Ihor Zalipsky, 9/15 Christina Zalipsky 9/16 Harold Perrong, 9/16 Christian Kozak, 09/20 Myroslava Hill, 9/21 Maria Helbig, 9/22 Lea Massado, 9/22 Lyubomyra Kalyta, 09/26 Mykhajlo Kacharay, 9/26 Tanya Siletsky, 9/28 Stefania Iwanowicz, 09/28 Ivanna Costa, 09/28 Оксана Крилюк

HAPPY BIRTHDAY AND MNOHAYA LITA! *If we missed your birthday, please let us know.*

XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX

!!! HELPING UKRAINIANS TO SURVIVE THIS WINTER!!!

New collection campaign for fall/winter of 2026 as Ukraine faces one of the most difficult winters as russian ferocious ballistic missile attacks intensify on civilians and energy infrastructure.

WE START COLLECT FUNDS FOR GENERATORS, EMERGENCY FOOD SUPPLIES, HUMANITARIAN ASSISTANCE AND COMMUNICATION EQUIPMENT AS THE RUSSIANS PLAN TO DESTROY UKRAINE'S ELECTRIC GRIDS AND POWER STATIONS

You may write a check to "Annunciation of the BVM Ukrainian Catholic Church" with "Ukraine Aid – Children Summer Camps" in the memo and mail to 1206 Valley Rd, Melrose Park, PA 19027. **Thank you! May God bless you!**

EVENTS AND ANNOUNCEMENTS

X XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

CATECHISM CLASSES FOR CHILDREN: 2026-2027 SCHOOL YEAR - REGISTRATION

WE ENCOURAGE PARENTS TO REGISTER CHILDREN FOR CATECHISM CLASSES IN OUR PARISH. IT IS OUR RESPONSIBILITY TO PATH FAITH TO OUR CHILDREN IN OUR FAMILIES AND COMMUNITIES. WE PLAN TO BEGIN CLASSES ON SEPTEMBER 20, 2026

- 1 Group - Preparation for the Sacrament of Penance: Age: 8 + ; Teacher - Sister Dia Zahurska (Basilian sister): Monastery of the Basilian Sisters (Fox Chase). Meet weekly.
- 2 Group – Children, who received the Sacrament of Penance: Teacher- Sister Dia Zahurska (Basilian sister) Time and Place TBA. Meet twice a month.
- 3 Group – Children age 4 to 8 - Teacher (Natalia Ohorilko); Time after 9:00 AM Divine Liturgy. Meet twice a month at the parish catechetical class.
- 4 Group – Teen group Age (13+); Meet weekly at Basilian Sisters Monastery. Catechist - sister Anna. Saturdays at 6:00 PM

Please register with Natalia Ohorilko at 267-401-5682 or at ohordi@gmail.com or f.Roman at 215-776-1688.

"The greatest responsibility of parents is to give their children a Christian education" (Metropolitan Andrey Sheptytskyi).

X XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

SEPTEMBER 13, PARISH SOCIAL AND OPENING A NEW CHURCH YEAR @9:30 AM – one Divine Liturgy followed by a reception (Bring your own). Please contact Natalia Baranova 267-206-0624

X XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

2026 REPORTING & GIVING SOIRÉE IN PHILADELPHIA, OCTOBER 17, @5:30 PM 2026- Join

Metropolitan Borys Gudziak and friends of the Ukrainian Catholic Archeparchy of Philadelphia for the 2026 Reporting & Benefit Soirées. Learn how your support transforms lives, sustains vital ministries, and helps our Church continue its mission of evangelization, service, and accompaniment. Come hear about the life and mission of the Ukrainian Catholic Archeparchy of Philadelphia, and support the New Priests and Personnel Fund. Tickets are \$175 per person. We will order at least two tables for our parish. If you would like to join us for this event, please make a donation for \$175 to Annunciation BVM parish, and we will make sure that you will have reserved seats. If you would like to make additional donation for this event to support **New Priests Fund**, please write a check to **Ukrainian Catholic Archeparchy of Philadelphia and mail to : 810 N. Franklin Street, Philadelphia, PA 19123**. Your name will be listed during the event. If you need a ride for the event, please let f.Roman know.

Thank you for your support!

X XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

Ukrainian Flea Market at the Ukrainian Educational Center - September 19, from 9 AM to 2 PM at Cheremosh Room. Everyone is invited!!!

X XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

PERELAZ – Event in support of the education of talented children at the Ukrainian Catholic University in Lviv; September 26, 2026 at 4 PM at St. Michael's Parish, Jenkintown. Musical accompaniment of the celebration – Maria Burmaka. To purchase tickets, please call Igor Sydoryak: 224-258-3545 or via email: ozarichynska@ucufoundation.org

X XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

Riding to church help needed – our parishioner Maria Bernadska, is a resident of Gloria Dei Manor located at 753 Welsh Rd, Huntingdon Valley. She needs a ride to go to the church on Sunday. She would appreciate if anyone living at that location can give her a ride. Her phone number: 215-219-9656

X XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

ETERNAL LAMP FOR SEPTEMBER – in gratitude for blessings received offered by John and Myrosia Hill.

X XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

Annual Pilgrimage to Basilian Sisters, Jenkintown, October 4, 2026. The Hierarchial Divine Liturgy starts at 11:00 AM. Volunteers needed!

X XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

Formation in theology and evangelization – a unique six online courses for English speaking parishioners offered by top professors from Ukrainian Catholic University in Lviv. Cost \$150 (for six courses !!!!!). Please sign up and learn more about your faith and our rich Eastern Catholic tradition and become an active Evangelizer. **Deadline for registration September 10. The courses begin on September 19. Please register: kpiguest@ucu.edu.ua or call 215-454 - 0174**

X XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

LITURGICAL PROPER

Troparia and Kontakia

Troparion, Tone 6: Angelic powers were upon Your tomb* and the guards became like dead men;* Mary stood before Your tomb* seeking Your most pure body.* You captured Hades without being overcome by it.* You met the Virgin and granted life.* O Lord, risen from the dead,* glory be to You!

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion, Tone 6: With His life-giving hand* Christ our God, the Giver of life,* raised all the dead from the murky abyss* and bestowed resurrection upon humanity.* He is for all the Saviour,* the resurrection and the life, and the God of all.

Now and for ever and ever. Amen.

Theotokion, Tone 6: Undaunted patroness of Christians,* O steadfast intermediary with the Creator,* turn not away from the suppliant voices of sinners,* but in your kindness come to help us who cry out to you in faith.* Be quick to intercede, make haste to plead,* for you are ever the patroness of those who honour you, O Mother of God.

Prokeimenon, Tone 6

Save Your people, O Lord,* and bless Your inheritance.

verse: Unto You I will cry, O Lord, my God, lest You turn from me in silence. (*Psalm 27:9,1*)

Epistle

2 Corinthians 4:6-15

Brothers and Sisters, it is the God who said, “Let light shine out of darkness,” who has shone in our hearts to give the light of the knowledge of the glory of God in the face of Jesus Christ.

But we have this treasure in clay jars, so that it may be made clear that this extraordinary power belongs to God and does not come from us. We are afflicted in every way, but not crushed; perplexed, but not driven to despair; persecuted, but not forsaken; struck down, but not destroyed; always carrying in the body the death of Jesus, so that the life of Jesus may also be made visible in our bodies. For while we live, we are always being given up to death for Jesus’ sake, so that the life of Jesus may be made visible in our mortal flesh. So death is at work in us, but life in you.

But just as we have the same spirit of faith that is in accordance with scripture— “I believed, and so I spoke”—we also believe, and so we speak, because we know that the one who raised the Lord Jesus will raise us also with Jesus, and will bring us with you into his presence. Yes, everything is for your sake, so that grace, as it extends to more and more people, may increase thanksgiving, to the glory of God.

Alleluia, Tone 6

verse: He who lives in the aid of the Most High, shall dwell under the protection of the God of heaven.

verse: He says to the Lord: You are my protector and my refuge, my God, in Whom I hope. (*Psalm 90:1,2*)

Gospel

Matthew 22:35-46

At that time, a lawyer, asked Jesus a question to test him. “Teacher, which commandment in the law is the greatest?” He said to him, “‘You shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your mind.’ This is the greatest and first commandment. And a second is like it: ‘You shall love your neighbor as yourself.’ On these two commandments hang all the law and the prophets.”

Now while the Pharisees were gathered together, Jesus asked them this question: “What do you think of the Messiah? Whose son is he?” They said to him, “The son of David.” He said to them, “How is it then that David by the Spirit calls him Lord, saying, ‘The Lord said to my Lord, “Sit at my right hand, until I put your enemies under your feet”’? If David thus calls him Lord, how can he be his son?” No one was able to give him an answer, nor from that day did anyone dare to ask him any more questions.

Communion Hymn

Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest (*Psalm 148:1*).* Alleluia, alleluia, * alleluia.

X XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

Sunday’s Gospel Commentary:

“You shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your mind. This is the great and first commandment.” – Mt. 22:37–8

To love the Lord: this sounds so simple, but our sins make it difficult. Christ’s yoke is easy and his burden is light (Mt. 11:30), but we so often choose the heavy load of pride and self-centeredness, of sinful attachments and vain hope in transitory things.

However, in today's Gospel, if we listen carefully, Jesus suggests some concrete steps that we can take to grow in the love of God. In identifying the first and greatest commandment, he does more than tell us simply to love God; he tells us what such a love entails. In other words, he teaches us *how* to love God, that is, with all our heart, soul, and mind.

Let us consider for now just this last part, loving God with our mind. By these words, we understand that to love God isn't just a matter of feelings; it calls for the active engagement of our intellect. Therefore, for those of us who are of sound mind, deliberate study of our faith is necessary for developing and practicing this love.

Such study may take the form of spiritual reading, especially of the Bible; Christ-focused writing and reflection; or listening to lectures and audiobooks on Christian themes. Among these, reading has a special importance. Our religion is, after all, scriptural, and the word "scripture" (Latin *scriptura*, Greek *graphe*, Slavonic *pisaniia*) fundamentally means "something written down." God has chosen to reveal himself to us through writing, and that which is written is meant to be read.

When we take the time to study the Bible, the writings of the saints, the teachings of the fathers and doctors, and so forth, we are not doing so in order to gain bare and inert knowledge. We are learning how to live as Christians and, ultimately, how to love God and neighbor. Thus, by practicing the love of God with our minds, we also deepen our understanding of how to love him with our heart—our inmost being—and our soul—our entire life in this world.

Sacred study, daily, is an indispensable element of a Christian way of life.

Fr. John Mikitish



ONE-DAY **UKRAINIAN** **FLEA** *Market*

SATURDAY, SEPTEMBER 19 - 9 AM TO 2 PM

Join us for a unique UECC fundraiser
featuring donated Ukrainian items:

- Artifacts
- Embroidery
- Paintings
- Ceramics

VARENYKY SALE

We welcome donations of Ukrainian items for
this event. Please drop off all donated items
at the UECC office by Saturday, Sept. 12

Ukrainian Educational &
Cultural Center (UECC)
700 N. Cedar Road
Jenkintown, PA 19046
215-663-1166



PERELAZ³

FOLK-GALA TO BENEFIT UKRAINIAN CATHOLIC UNIVERSITY

Saturday, September 26, 2026, 4pm

St. Michael The Archangel
Ukrainian Catholic Church
(Михайлівка), Jenkintown, PA



REGISTER ONLINE:

trellis.org/perelaz-folk-gala-in-philadelphia-2026

We invite you to join our UCU Community for a traditional, family-friendly evening celebrating our University. Delicious Ukrainian cuisine, drinks, and musical entertainment are all included. A separate program for children will also be offered.

For additional information, including sponsorship opportunities, please contact Olha Zarichynska, Director of Development at ozarichynska@ucufoundation.org or at 224.258.3545 or Ihor Sydoryak, Head of the Philadelphia Friends of UCU Committee at 215.519.4693

UCUFUNDATION.ORG

REPORTING & BENEFIT SOIRÉES



Growing the Good News

WHIPPANY

October 3rd
5:30pm

PHILADELPHIA

October 17th
5:30pm



This September, Saint Josaphat Ukrainian Catholic Seminary in Washington, D.C., will celebrate its 85th anniversary.

As we celebrate the Seminary's jubilee year, we invite you to support this important renovation project and help replace 172 aging windows.

Join Ukrainian Catholics across the United States in reaching our goal of raising the remaining **\$361,199.48** needed to complete this work.

Цього року у вересні Українська католицька семінарія святого Йосафата у Вашингтоні, округ Колумбія, відзначатиме свій 85-літній ювілей.

У ювілейний рік Семінарії запрошуємо Вас підтримати цей важливий реноваційний проєкт із заміни її 172 старих вікон.

Долучіться до українських католиків з усіх куточків Сполучених Штатів і допоможіть нам зібрати ще **361,199.48** доларів США, необхідних для завершення робіт.

Please support St. Josaphat Seminary!

Please make your check payable to:

Ukrainian Catholic Archeparchy

(Memo: Seminary Windows) and mail to : 810 N.Franklin St, Philadelphia, PA 19123



CATECHETICAL-PEDAGOGICAL
INSTITUTE OF UCU



PATRIARCHAL CATECHETICAL
COMMISSION OF THE UGCC



RELIGIOUS EDUCATION MINISTRY
OF THE UKRAINIAN CATHOLIC
ARCHEPARCHY OF PHILADELPHIA



COMMUNITY OF
CATECHISTS IN CANADA

FORMATION PROGRAM IN THEOLOGY AND EVANGELIZATION

Join a journey of faith formation
rooted in the Eastern Catholic tradition
and deepen your understanding
of the faith!

REGISTRATION DEADLINE:

SEPTEMBER 10, 2026

To equip and inspire conscious and
committed faithful who seek a deeper
knowledge of their faith as well as to
provide an ongoing formation for
catechists and parish leaders

ACCREDITED
CERTIFICATE

PROGRAM DURATION:

SEPTEMBER 19 – MARCH 7

PARTICIPATION FEE:
\$ 150 (USA)

SIX ONLINE COURSES – FLEXIBLE SCHEDULE

- INTRODUCTION TO BIBLICAL STUDIES
- FUNDAMENTALS OF EASTERN THEOLOGY
- INTRODUCTION TO LITURGICS
- FUNDAMENTALS OF MORAL THEOLOGY
- FUNDAMENTALS OF EVANGELIZATION
- HISTORY OF THE UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
IN THE USA AND CANADA

Scan QR-code to find more
information and to register



For additional information contact us:

kpiguest@ucu.edu.ua

+1 (306) 914-0355 in Canada

+1 (215) 454-0174 in USA



ЗАПРОШУЄМО МОЛОДИХ
ХЛОПЦІВ ТА ДІВЧАТ НА:

ЗУСТРІЧ АНІМАТОРІВ

ДЕТАЛІ ТА ЗАПИС ЗА НОМЕРОМ:

С. АННА, ЧСВВ
+1407 227 3374
SPIRITUAL CENTER
МОНАСТІР СЕСТЕР ВАСИЛІЯНОК
710 FOX CHASE
JENKINTOWN, PA



Call to Action!

UKRAINE

Just One Call!

This is a moment in history!

Contact the White House at:
202 456-1111

#russiaSanctionsNOW

   @UNISdirect @uccaorg

STAND WITH UKRAINE 
DEMAND STRONGER SANCTIONS AGAINST russia!

As expected from the genocidal criminal russian state, their campaign of terror has intensified. Civilians are being killed, homes destroyed, and critical infrastructure deliberately targeted. As the situation grows more dire by the day, our response must be swift, united, and unwavering. The Ukrainian Congress Committee of America (UCCA) and its Washington, DC public affairs bureau – the Ukrainian National Information Service (UNIS) – are urgently calling on every Ukrainian American and friend of Ukraine to call the White House and strongly urge President Trump to impose new and comprehensive sanctions against russia and arm Ukraine. Advocacy of this very important matter will prove to be of historical significance.